

ملا نصر الدین

№34. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک



Дитог С. Вайкова

- وای بزیم حالزه! شیخ الاسلام ده قیزلارینی «سوینا نایا نینا» مکتبنه امتحانه گتوروب،
ایر بریزیلدی! دین الدن گبندی! ...



الذبیات

ایکی سس!

بو حزین و آج کیمر؟!
او عمومه تاج کیمر!؟

سک آی فلک جهاندا، نه چکیلر ایشلرکوار?
نه دوولمیان عملر، نه عجب گزیشلرک وار
نیجه ملا قهرمانک، نیجه حاج مشلرک وار
بسه، خانه، اغنایه، یملی یشلرک وار
قترای بی پناهه، مهنهده قشملرک وار
اوگا «قالتیک» کابین، بوگا سر زشلرک وار

او پللوو تراج کیمر!
دی! بو لاعلاج کیمر!

«کفسیز»

یاریتماز

ایندی ملا نصرالدین نه دیسون؟ ایندی ملا نصرالدین قارا گونلی باشنه نه کول توکون؟ ایندی آدیندا قویاجاقسان یاریتماز، بیله بونی ملا نصرالدین یوز دفعه دیوب که: آشاق دوستلق باشهدر، مسلک باشقه، ملا نصرالدین آشاقته، دوستلقه، طرفسگیرته، توکل اللهه قوی دیبوم، حتی یو یو یو یو یو یولهده مسلک ساتماز. (ظالم پولی دیملکده اولیر).

یاختی، توتاخ که ملا نصرالدین دوردی عثمانلی دیپنی، تهرینلیدی، اوند اوگا دیزلریمی: «آ چال ساققال! بس یو نیجه ایلدن بیری عثمانلی دیپنیک تقبیده باش قولاغیزی نه دنک

نهدر آه آه ییلم گه بو صدای دلکس
بو نوای دلخراش و: او سماع صوت سرکش
بو ایکلنی، بوسیزیلنی بو قیافت مشوش
او باط، دلگشای: سره، خانسه نقش
بونه جانگدان سسدر؟ ایشینلر ایلدور غش
اویباط ایچینده حاضر بوتون عیش، پاک، بی غش

او حزین و آج کیمر!
بیله خوشمزاج کیمر!؟

دوزلوب صفوقهمنان گیدیور شطارت ایله
گیبویدر آغ مالا، یریبور نزاکت ایله
طلبه، مرید، کلا دالیدا مهارت ایله
نیجه حاجی، کربلایی، مهنهده طهارت ایله
داخی برجهدلکسته سورونور نه حالت ایله
ایدیلور هجوم یارب! نزهه؟ جماعت ایله

بو ذلیل و آج کیمر!
او عمامه تاج کیمر!

گه شهسبیز بر ایوده اولونوب تدارک احسان
ینه «دهمه نوب» سماور قورولوبدیری قهوه قلیان
سالوبدی سفره، سنگر! چکیلوب پلو، فسنجان
هاموده سرور بهجت هامو مست شاد خندان
هامو سفریه مقرب هاموده آلتی و هیجان
«بو یورولک» خودی ویریلجک دوشه جک ایشه ده گبرمان
قترانی منع ایچون وار قابوده ایکی نگهبان



طهران خبرلری

تازه وزرا قایتمسی «خلع اسلحه» قانونین اجراء و عمومی راحتلی برپا ایتمک ایچون، مجلس ملیدن اوج آتیق اختیارات تحصیل ایندن سورا نیجه دفعه نصیحتلر ایله قوچیلاره (مجاهدله) سلاح گوتورمگی تکلف ایندیلهسه، اونلار میرزه عبدالحسین خان، معزالسلطان و سایر دستملاک تحریکی و بنسگدر حاجی محمد تقی لرنک تشویقی و بعض اعتدالیونک کوماندلرگی ایله مجلسک و وزرائک حکمنه رعناً اعلان حرب ایندیلهر. شعبانک اؤلتمه توقوعضا واقع اولدی. قوچیلار سقار خان و باقر خانک منزلمه جمع اولوب بر دولت مسئله دوزلتمدیلهر. اما یو دولت بر نیجه ساعتدن آرتق دوام ایله یلدیوب، اللی نفر تلفات ویرندن سورا باسیدیلار.

سردار بهادر و موسیو یفرم بو ایک ایکیجی گنجیسی غروبیدن اوج دروت ساعت کبجش قهر و غلبه ایله «پارکاتابک» وارد اولوب، باقی قانان قوچیلاری اسبر و دستگیر ایلیوب نضبه دوستقاهانه گوندردیلر. پارلق بر گوشه-سند اسپقا ایشینی ایله باقر خان جنابینر تاپوب اوگا یاخونلاشانده، اوزاخذان سلسلی: «موسیو یفرم! بو نه اولیوندی جباردیرسگر؟ من... اوزوم بو... لرنک یارقارینی آلاچاق ایدم، داها دعوا شاولا لازم دگل ایذکه! ایندی ایستورسگر اذن ویرلگ هامو قشکاری آلوب سیزه تسلیم ایدم.» یو قهرمانک سوزین ایشیدن موسیو یفرم یاخینلاشوب جواب ویردی که: «داها سبز زحمت چکمون، اسلحهلر تمام آلدی، آنجساق لازمدر سیزده قشنگیزی و قطارلرگز یورمسگر.» باقر خان جواب ویردی که: «منیم قطارلریم و قشنگ بوشدر، بر دانهه گلله قالیبوب.» سردار بهادر ایرلی گلوب قشنگی آلوب دولی گوردیکده، ملا نصرالدینک گوزیندن ایراخ اوستانی شایاتلیوب شاگردک وقتنی یادینه سالدیلار، ناپیدا تودیا یارقندان جباردوب صمصام السلطنه تک ایونه گوندردیلر.

سقار خانیده بر بوچاقده آیاغی یارملی ناپیدیلار. فوراً جراح فلان حاضر ایدوب ایچاره نهدم احترام ایله صمصام السلطنه تک ایونه گوندردیلر. معزالسلطان و مشهدی صادق بو فسادلاره انک وورا ندان سورا قاجوب عثمانلی سفارتخانه سنده گیزلنوبلر. خلاسه، ایندی طهران سود گولنه دوشوب. هامی راحت و آسوده واردیلار. ها میدان آرتق طهران آروادلاری و اوشاقلاری قوچیلارک زحمتندن خلاس اولدیلار.

امفا: «دقرا»

رسمی خبرلر

ختاب خان! دانا باش کئندمه کربلائی نجف علی ده منیم یدی مات طلیب وار، یاز او پولی گوندرسون. گوندیرمه اونون اوزین تحت المحظ گوردلگ بورایه.

۱۳ مجی اماب

آتام آتام سگا فدا اولسون، داها نه فرمان!

خان

بشدک!« اوندایا یازیق ملا نه جواب ویرسون؟ یا دینه که: عثمانلی لرده دیل وارمی؟ مقاله سین یازان، عثمانلی به دشندر، بونکه اولاری بیله وقدمه تقید ایلدوب. اوندایا اوگا نه دیه لر؟ بیزلری: «آی اوتانماز کیشی! اوندایا عثمانلینک، ایرانک، بلکه بوم مسلمانلارک، اولمچی دشمنی سنن، چونکه ایشک، گوجون گیجه گوندوز اولاری تقید اینمکدر.»

یوخ، یوخ آشنا، دیه سن بو دفعه ایشده بر آ آرزوز... ن ک ل و آ آ آرررر. ایندی سن بیلرسن نه ایله؟ (او آدمه واپ ویرمه که تزل اینتمه مکده اوزیمی حقلی گوردیورم) سوزون ستمه محکم دور.

او آدمه نه ایلهسون؟ اودا (بوندان سورا داها جواب بکلمه) یزینک اوستنده برک بولک دایانسون. قالماقال قورارسون گیشنون. دی که مططراق، دوغر داندنه عرب و فارس دیلینک مططراقی فعدر. بر بو شعری اوخو:

چون غرض آمد هنر پوشیده شد
صد حجاب از دل بسوی دیده شد
فردیرمالی

گولوشمه

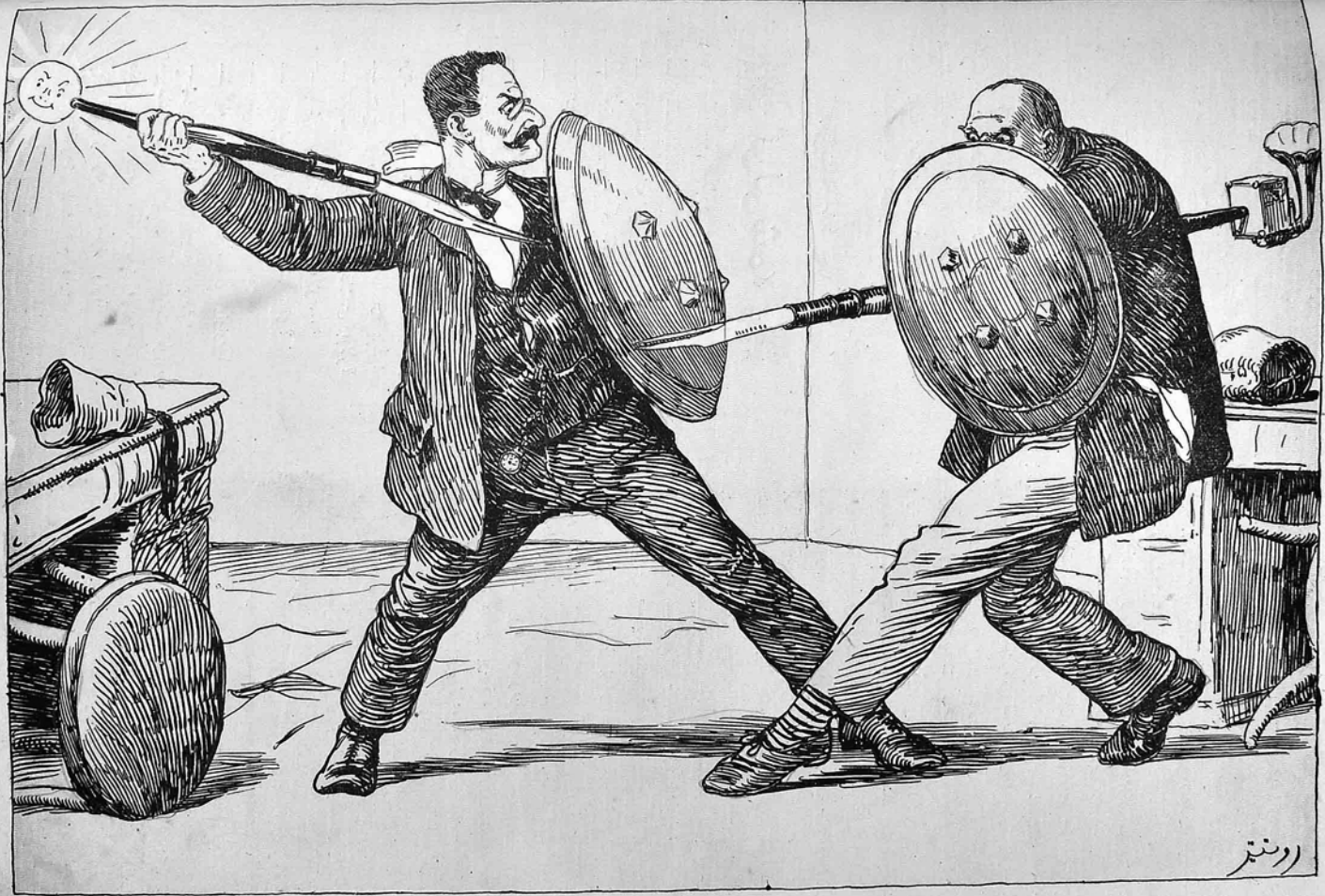
ملا و مرید

- ملا — ایشیدویسنی بالام! تازه خنر؟
- نه: آخوندا، نه اولوبدر که مگر؟
- گوزون آیدین، که غازیلر قاپانوب!
- من اولوبم! هانکسی سی، هانکی قاپانوب؟
- باغلاوبدر حقیقت و صدا!
- حمد لله! ایکیسی ها، خاخاخا،
- دی. سوویدیرم می ویر! شاد اولدک!
- دی که غم غصه دن آزاد اولدک!

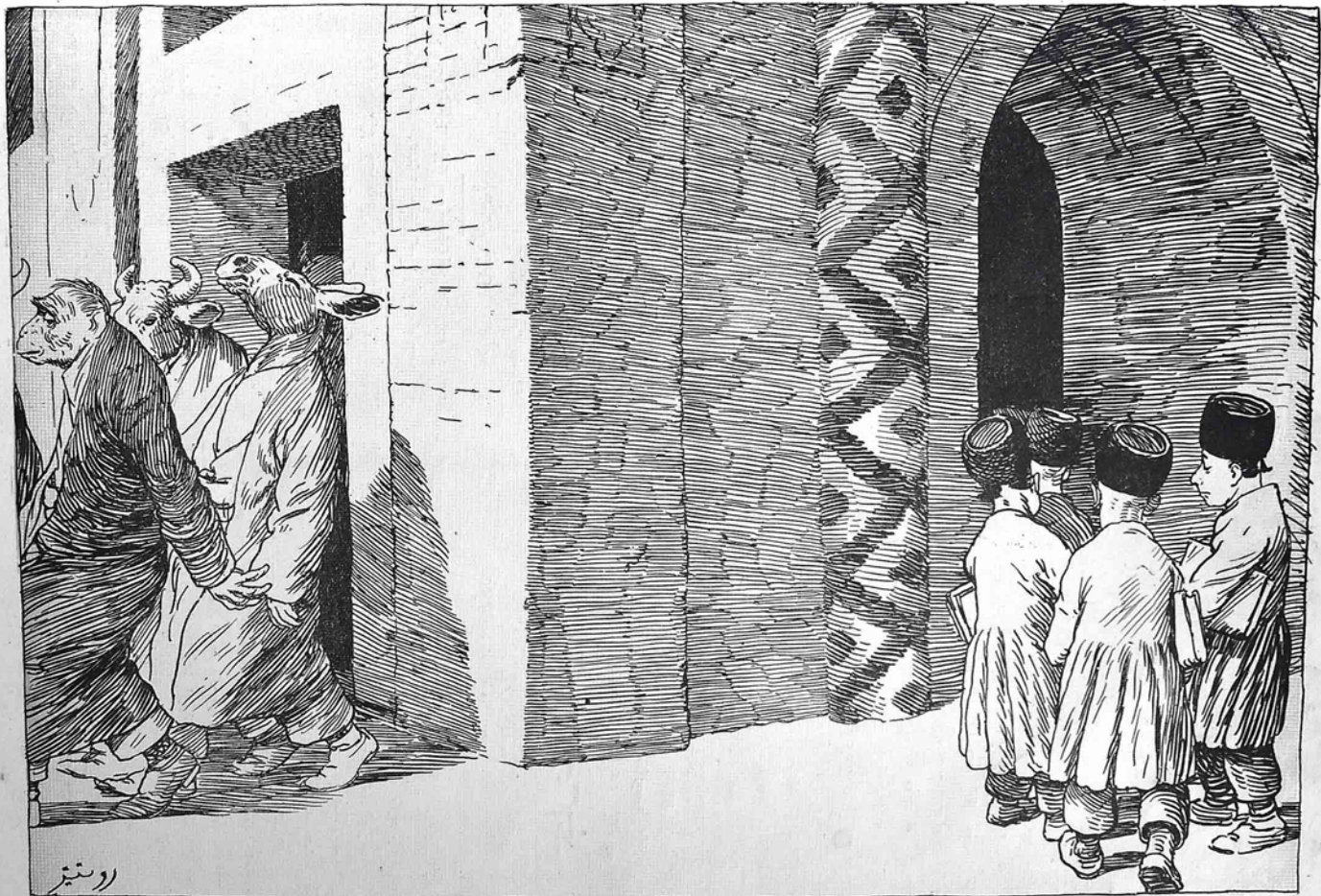
- مرید — آخ، نه الله طرفی اولدی بو ایش!
- جوخ اولار، قلیگی سن ساخلا گیش!
- نه سبب اولدی که باغلاندی یولار؟
- باغنی اولدی «زبانستوققاچیلار»...
- قانیرام، سویله «زبانستوققا» نندی؟
- یعنی ایشیلری تمطیل ایله دی.
- ایله تمطیل ایله — تمطیل اولونوب!
- بلی، تمطیل ایله تمطیل اولونوب.
- مایوسانه — ایله ییلدیم که حکومت قاپایوب، دادی یوق، ایندی که ملت قاپایوب.
- آخ! بو غازیلرله نهجه حیتم وار!؟
- گر حکومت قاپایه کیتم وار.

(ماشادی سزیم قوی)





مسلمان غزیه چیلری



روشنی

آزیا مکتبی

موعظه

رمضان آيى مشغولت ايله كچيرمكدن اوترى قدس شيطان بازار مؤمنلىرى ايراندن كېلا آغا بالا آدينده بر واعظ گنوردولبر، (آدينه باخاندە ميمون وياندانا اوختيور) جناب واعظ هر گون منبرده آغزى اوروج مسلمانلاره موعظه ايلدور. كچين گون منبرده اوروجى باطل ايلين شيلرك هاموسنى بر به بر نقل ايلهدى. حتى «جماع سهوى» آدينده بر حديث تفسير ايلدى كه ايندى به كيمى ايشيديله مشدى. تفصيل ايله بوراده يازا يلمديگنمزدن يازوب همان مجلسده تشرىقى اولميان مسلمان قارداشلاره معلوم ايديريك كه مسئلهلر نه عارف اولماق ايچون بو موعظنى همان گون مسجدده اولانلاردان سوروشونلار. يا اينكه بر گيجه افطاره كېلا آغا بالا عمى نك اوزىنى قوتاق دعوت ايدوب پلودان سورا خبر آلسو نلار. اما بونى علاوه ايديريك كه مسئله به قولاغ آسانلار يوزلر نه بر اورتوك سالونلار كه قزارماسونلار، چونكه مسئله چوخ شدلى در.....

امضا: منبر دينده اوتوران

تجارت خبرلىرى

— آغا ميرزا ولى هارا گيديرسن؟

— گيديرم باكو به بر آز خريد ايلگه.

خريدون ندر؟

تازه خبر ايشتمبونى؟ بورايه پتربورغن پوريتكيبويچ طرفندن بر آدم گلوب، بر نيجه واقون سوگوش خريد ايله جك، بو ايل دومادا لازملاريدر، ايندى من گيديرم باكو به قويا ميدانندن بول بول سوگوش خريد ايلوب گنوروب ساتاجام پوريتكيبويچك آدمنه. الله كريمدر بللكه شاهى يسدى نفع ايله

— عجب آخماق آدامان، داهبا باكو به نه گيديرسن!

— بس هارا گيديم؟

— ايله بوردانجه دوز گيت شيطان بازاره، سوروش حاجى على اصغر محمدوفك كتاب ساتان دكانين، گوسترسونلر گير ايجرى، الكى سال جيگه اون قيك وير آل ايكى دنه باكودن گلن مسلمان غازيقمى، باكونك قويا ميدانك، قلبك شيطان بازارينك، سوگوشلرى، تمام مسلمان شهرلريك تكفيرى، تىفتى هاموسى او غازيقلرده. نيجه واقون سوگوش ايستهمن اولاردان جمع ايله آبار سات، سن منفعت ايله، او كيشى ننگه كارى دوزلسون. عقر

بيله اولار ها!

ديديم آ كيشى، كبله على عمو! گل سن مكا قولاغ آس، لعنت شيطانه ايله، بو خالاتوق كاروانسارسته قالما، كوچ گيت آيرى بر يره. جانم! بو يكه لكده قلبسه باشكا هر قسط دگل كه! ايله من ديديكجه سن ديدك كه: يلميرسن، بو مسلمانلارك محبتى منى

اوزگه يره گينگه قويبار! آخ... ايندى من نه ايلوبم؟ باشه نه كقول توكوم! سوزيه قولاق آسماذك، آخردم باشكا او خور معيبت گلدى. خلاصه بر سهودر ايلمن كچيويبر، اوره گكى سيخما، اميدگى بر الله باغلاشكر اولسون كه بو دفعه ياخشى قورتارذك. اما ياخ، اينديدن سكا تاپشوريم، يورقان دوشكمن قالخان كيمي گل منى تاپ، گينك سكا اوزگه يره منزل تاپوم. «كبله على عمى نك دوستى كبله كوئر»

اوروج لىق

آ كرابلاى هارا گيديرسن؟

— اوروجققدردا، بازارا خريم خدا آلماقه.

آى حاجى! نه چوخ حمامه گيديرسن؟

— بالام! اوروجققدردا، آدامه سو لازم اولور.

آى اوستا فرمالي! آخر اياغم ياليندر، منيم باشماغى قورتاردا.

— آ مشهدى، اوروجققدردا، ايش ايشله ميريك كه!

آغا غلامعلى! هاردان گلبرسن؟

اوروجققدردا، مسجدن.

— آخوند نه وعظ ايلوردى؟

— اوروجققدردا، جماعدن و اوروجى باطل ايلين شيلردن.

آى حاجى! مكينكز نه باغلبدر، هامو مكينلر آچيلوبكه؟

— اوروجققدردا، قيزلار ايلرنه اوروج توتورلر.

محمد على! اوشقولا نه گيتميرسن؟

— اوروجققدردا، قوى اوروجق قورتارسون، گيدهرم.

آ طوبى خانم! آلون نه قيرميزير؟

— بالام، اوروجققدردا، آريم منبرده وعظ ايلبور، گرگ هر گيجه سققاله حنا ياخام.

آ گمه صمد! اربابك سنى نه سوگوردى؟

— اوروجققدردا، پاپروس كيشى گلوب.

آغا محمود ويكسيلكى دونن ناطارويسده گوردوم!

— هه بالام، اوروجققدردا، يانوب گوندوز ساعت اوچده گلشم، وقت كچيويبر.

✓ جوبان

پاپاق اوغريسى

پاپاق، اما نه پاپاق!!! اونى نه حاجى حيدر باغشلامشدى. پاپاق گيتدى، جانگزر ساق اولسون گيتدى. بر پاپاقان يزى كيم تاناچاق؟ بر پاپاقان قورتارديق چوخ ياخشيدر. پاپاق ندر كه (جهاندا كه ساق اولسون كلاه اسكيك دگل مرده) اما ايشون برجه انسلى واره، من قوچاق اولدوم گوددم، گودوم پاپايى دوتدوم مظهرك كيجل باشنده، سورا نيجه اولسون؟ برده من او پاپايى باشه نيجه قوياچام، باشم كيجل اولمامى؟ يوخ يوخ، ياخشيسى بودر كه پاپاقدان ال چكوم. باشى فىلى

اعلان

ملا نصرالدینک ۳۱ مئی نمرہ سینک آجیفہ یازوبو ایل مکہ بہ گیندن حاجیلارہ معلوم ایڈیریک کہ یو گوندن سیزی ساندیق «راسیسیکی اوشیتقوانانک آختہمنہ جدیمہ ۷۶ مفاہہ ۴ مچی قلاس (گورگتہ) ییزہ قومبہ آنجاق ۱۶ منات اولاجاقدر. ایکچی قلاس ۱۱۵ منات. بوندانمہ یزہ جانا جاقدر ۲۵ منات: هر چند ۱۵ گون سبواسنویولده پاناجاقگزر. اونک ییزہ دخلی یوخسدر. بوندان سوریا اوله گزده سیزی قویباجاق اجنبی پاراخودیلہ گینمہ.

« آلمش نردن عبارت قومبانه »

لونن

دوین گیندیم نشر معارفہ بہ به بر فشتک سفالی باغچسدر. نمانہ باغچہ آغزینہ کیمی دولو ایدی ملت ایلسہ: بورکاری هر بری بر آرشین اوزونلغندہ تہلری بر بویوک طباقچہ. بر یاراسی خابانلارده آغزلارین آجوب گزیرلر. بعضلری اوتوروب جای ایچیرلر. سوروشدو کہ بس بوردا معارفی نیسجه نشر ایلبورلر؟ جواب ویردیلر کہ معارفک بو جماعته دخلی یوخسدر. معارفی بوردا گزیرلن محرمانہ نشر ایلبورلر. سوروشدوم بس بو بیچارلر ایلہ عبت یزہ جای بولی ویروب گیدیرلر؟ دیدیلر کہ: خبر بونلارک بر مخصوصی ایشارینم وارد، چون بورا انتخاب فایزاسیدر، بو جماعت انتخاب وقتندہ هر بری گیدوب بر انتخاب ورقسی آلوب گتوروب ویریرلر بوردا لازمی اولان آداملار.

امضا: « گلن گینن »

قافقاز خبرلری

باطوم — بز باطومده آلمان میداننده اولان ایرانلیلار. یازوبو جمیع کتنداردن باطومہ آلمان و سایر میوه گتوروب ساقان قاردا شلارمزہ معلوم ایڈیریک کہ: کیچن گون هاموز بیلوب آسده ایچدیک کہ دخی بوندان سوگرہ سیزک میوه گزردن اوغورلاباق. چونہ کہ اون ایلدن ہری زحمتلہ اوغورلادیمز ماللاری دکائی، حسی چیخلمش ماللارمزہ قاتوبسده آرق ضرر گوردیک. اولوب فلان مایہ مزده المزدن گیندی.

«قول فویدیلار: باطومده، آلمان میداننده اولان ایرانلیلار.

عشق آباد — اسلان بک ساقالی واقبلادی.

عشق آباد — ماریسکی کوچدہ بر سلمان. ایونیک قایو سندہ ییلہ بر اعلان یاشدیریلوبس:

بسم اللہ الرحمن الرحیم نام خدای عظیم کرایہ میدم سہ اوطاق. بندہ خدا مشہدی علی اکبر اهل تکہ میدان.

باطوم — ملا نصرالدینک ۲۹ مچی نمرہ سی «دیر اوغلی. سامانچی ایوب آغاشک جانی او قدر سیخمش کہ، محمد اوستادان قلان مالک هاموسنی صرف ایدوب، مقالہ یازانی تاہوب یورہ گنی بوشالداغائہ آند ایچسدر.

مہم بر ایشن

روسبہدہ قد کارخانہلری قندک قیمتنی آرتماق جهتسہ ایران تجارتہ بویوک مقمت حاصل اولدی. تجارت وارتاک ووردیعی حسابہ گورہ ایلدہ ایسکری مبدون نومن ایران بولی روسبہدہ آرق قلوب واردات مہم درجده آرتوب، بو جہتہ باسکودہ کی ایران قونسولی آک بویوک قد کارخانہمنہ ایران دولتندن بر (نشان) ایستدی. طہراندن جواب گندی کہ: مشروطہ زمانندہ نشانک قیمتنی او اوجوزلندہ دکال کہ سن حساب ایلمسن. قونسول خابالاری چون قدیم وکیل اولمادیغہ، بو سوزہ اعتنا ایلمیبوب، طہرانہ اوز رفیق لری و کسبلارہ یازدی کہ حکماً (نشان) آلوب گولدرسونلر.

« دوغورچی »

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زادہ.

دیش حکیمی (عورت)

د. م. فریقنل

ییرلیندہ و اجنبی معملہ کتلمدہ، مشہور پروفسور لارک یالندہ یوک اُچرہلر حاصل ایتدیکدن سورا فایدوب قبول ایلبور دیشی آغریباللاری. ساغالدیر آغز آغریسی، چخاردیبر دیشلری آغریسیز و تازہ دیشلر قویور، آدریس: یلساویتسکی و سبواسنوسکی کوچلارک کسجندہ اولک نمرہ سی ۳۸ — اوطاق نمرہ سی ۳.

КРЕМЪ НЕЛЛИ

NELLY'S CREAM.

قریم نیللی انگلیز رادہ گائری سائر لرلندن زیادہ بو (قریم نیللی) ایشلدیرلر، فولک و چودک دیرسی آغار دوب بوموشانتحق ایچون هر ایل لونفوندم برمیلون باغہ ساتیلور (قریم نیللی) انسانک یوز ندہ اولان لک لری تمیز لیور ساتیلور، بورمالیر دو، غلیظلسہ، قرارما، سرفومہ بائیس و جملہ آیتقا و آیتقار سفی کالتردہ در خیشہ لوب نوموش اینمک اولار. یسہ سنک قیمتنی امانت، ایتک و امانت، ایتک، نالوز ایلہ کوندرلسہ ۵۰ قیک ارتقدہ کل روسیہ ایچون آدریس: موسقوودہ بیرجیتسنا، واسیلویسکی ییرنولوق، ۳ نعلوی ایلو،



روایت

یورویا مکتبی